

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 49. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT  
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK DÖNTŐ FORDULÓJA**

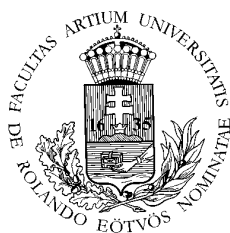
**A minores kategória tétele**

(2013. április 13. 12–16<sup>h</sup>)

**A megmentő Apollón**

*I. e. 279-ben a Balkánon portyázó gallok eljutottak Delphoi városáig, ahol az ókori világ egyik leghíresebb Apollón-jóshelye működött. A görögök rémülten szembesültek az ismeretlen, „barbár” harcmodorral, és csak isteneiktől remélhettek segítséget szorult helyzetükben. Apollón azonban nem hagyta magukra híveit.*

Cum Galli Delphos<sup>1</sup> oppugnarent, et incolae urbis sine spe victoriae<sup>2</sup> resisterent, repente Pythia et templorum antistites in primam aciem procurrerunt, et sic clamitabant: „Advenit Apollo! Dum in templo opem dei imploramus, de caelo desiluit iuvenis supra humanum modum pulcher, et duae armatae virgines ex aedibus Dianae Minervaeque ei<sup>3</sup> comites<sup>4</sup> occurrerunt. Nec solum oculis haec perspiciebamus, sed etiam audiebamus stridorem arcus ac strepitum armorum. Proinde caedite hostem, et victoriae deorum vos adiungite<sup>5</sup>!” Ad haec verba omnes Delphorum cives certatim in proelium prosiluerunt<sup>6</sup>. Praesentiam dei et ipsi<sup>7</sup> statim senserunt. Nam terrae motu portio montis decidit, et stravit<sup>8</sup> Gallorum exercitum, ac deinde tempestas grandine et frigore saucios eorum absumpsit. Dux Gallorum cum reliquiis exercitus sui cito<sup>9</sup> Graecia excessit.



---

<sup>1</sup> Delphi, Delphorum m.: Delphoi

<sup>2</sup> genitivus!

<sup>3</sup> dativus vonzat az *ocurrerunt* mellett

<sup>4</sup> appositio praedicativa (fordítsd állapotározóként!)

<sup>5</sup> *se adiungere*: „csatlakozni”

<sup>6</sup> *prosilio 4, -silui*: „előront, beleveti magát”

<sup>7</sup> *et ipsi*: „maguk is”

<sup>8</sup> keresd a *sterno* igénél!

<sup>9</sup> nem ige!

**AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 49. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT  
ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK DÖNTŐ FORDULÓJA**

Mintafordítás

Amikor Delphoit a gallok ostromolták, és a város lakói a győzelem reménye nélkül ellenálltak, hirtelen előrerohant az első csatasorba a Pythia és a templomok papjai, és így kiáltottak: „Eljött Apollo! Miközben a templomban az isten segítségéért könyörögtünk, az égből leszállt egy emberi mértéken felül szép ifjú, és társaiként elébe sietett két fegyveres szűz Diana és Minerva templomából. Ezt nemcsak szemünkkel láttuk, hanem hallottuk is az íj pengését és a fegyverek csörgését. Így hát aprítsátok az ellenséget, és csatlakozzatok az istenek győzelméhez!” E szavakra Delphoi minden polgára versengve vetette magát a küzdelembe. Az isten jelenlétét maguk is rögtön észlelték. Ugyanis egy földrengés folytán leszakadt a hegyből egy darab, és leterítette a gallok hadseregét, majd egy vihar jégesővel és hideggel pusztította el a sebesültjeiket. A gallok vezére hadserege maradványaival sietősen távozott Görögországból.